

(53) 著庸金

風西嘯馬白

兩人門到西處，陳連海一劍「靈蛇吐信」，劍尖點向李文秀的咽喉。李文秀一低頭，從劍底下接了上去，左臂一格敵人的右臂，將他長劍掠向外門，雙手已抓住陳連海腰間的兩柄金銀小劍，一拔一送，嘆的一聲響，同時插入了他左右肩窩。

陳連海「啊」的一聲慘呼，長劍脫手，跟踉蹌蹌的接連倒退，背靠牆壁，只是喘氣。這柄小劍插入肩窩，直沒至柄，劍尖從背心穿了出去，他筋脈已斷，雙臂更無半分力氣，想伸右手去拔左肩的小劍，右臂卻那裏抬得起來？

只見屋中眾人歡呼之聲大作，大叫：「打败了惡強盜，打败了惡強盜！」連蘇魯克也是縱聲大叫。蘇魯克和阿曼擁抱在一起，喜不自勝。只有計老人卻仍是不住發抖，牙關相擊，格格有聲。

李文秀知他為自己擔心而害怕，走過去握住他粗大的手掌，將嘴湊到他耳畔，低聲道：「計爺爺，別害怕，這惡強盜打我不過，只覺他手掌冰冷，仍是覺得十分厲害。」

李文秀轉過頭來，見蘇魯克緊緊攙着阿曼，心中本來充溢着的勝利喜悅霎時間化為烏有，只覺得自己也在發抖，計老人的手掌也不冷了，原來自己的手掌也變成了冰涼。

她放開了計老人的手，走過去牽住仍在阿曼頸中的長索，冷聲道：「你是我的女奴，得一輩子跟着我。」

蘇魯克和阿曼心中同時一寒，相擁相抱的四隻手臂都鬆了開來。他們知道這是哈薩克世世代代相傳的規矩，是無可違抗的命運。兩人的臉色都變成了慘白！

李文秀嘆了口氣，將索圈從阿曼頸中取了出來，說道：「蘇魯克，我……我不會讓你傷心的。你是蘇魯克的人！」說着輕輕將阿曼一推，讓她倚在蘇魯克的懷裏。

蘇魯克和阿曼幾乎不相信自己的耳朵，齊聲問道：「真的麼？」李文秀苦笑道：「自然是真的。」

蘇魯克和阿曼分別抓住了她的一隻手，不住搖晃，道：「多謝你，多謝你！」

他們狂喜之下，全沒發覺自己的手背上多了幾滴淚，是從李文秀眼中落下的淚水。

蘇魯克掙扎着站起，大手在李文秀肩頭重重一拍，說道：「漢人之中，果然也有好人。不過……不過，恐怕只有你一個！」

車庫庫道：「拿酒來，拿酒來。我請大家喝酒，請哈薩克的好人喝酒，請漢人的好人喝酒，慶祝抓住了惡強盜，噢！那強盜呢？」

眾人回過頭來，卻見陳連海已不知去向。原來各人剛才都注視着李文秀和阿曼，卻給這強盜乘機從後門中逃走了。

(86) 金巴

秋·春·家

「煙火在那兒？你們又騙了我！」周氏笑着對旁邊的琴和瑞琪說。

「等等就來了，我敢敢騙大舅母呢？」琴含笑答道。她回頭看見琴新，覺幾幾兄弟都不在這裏。劍雲在和克明，克安，克定三人談話。太太們却不住地向周氏問話，情如爽快。周氏笑着，雖然有些問話，她覺得是毫無意義，但她也照自己底意思答覆了。

除了這樓房外，花園裏顯得靜寂，沒有別的聲音，在那一片黑暗中露出一塊黑色較淡的地方，顯和濃密的黑暗分了邊界，就在那地方突然起了一個尖銳的響聲，一股亮紅的火光從黑暗中冒出來，升上去，升到半空，忽然散開來，發出許多股細的金絲，倒垂下來，依舊落在黑暗中。但接着另一個響亮的響聲，又沖上了天空，在天空中起了一個大的爆裂聲，馬上炸開來，成了無數的銀花向四面飛散去。於是，一閃閃的光，又筆直地飛起來，到半空中就變了顏色，落下紅色的雨點，接着又落下綠色的雨點，綠色的雨點落完了，眾人底眼前還留下一片陰綠色。

「真好！」周氏對琴說了一聲，接着便問：「你們在這兒買來的？」

琴只是笑着，並不回答。而前面在黑暗中又發出了綠色的火光，這火光升到空中並不落下來，却在黑暗中盤旋，接着就變換着顏色，最後就突然不見了，很快地，使人不知道牠落在甚麼地方。同時又起來了三四個響亮的東西，在空中發出巨大的響聲，霎時間只見光亮的銀花在飛舞，把湖濱的松林也照亮了，還隱約地現出一兩隻小船，靠在對岸的湖邊。

「原來他們在船上放的，怪不得我看見在移動。」四太太王領悟似地對克安說，她底丈夫點頭一笑。

又過了一些比較安靜的時候，湖濱沒有一點動靜，眾人連伸着頸項，望着那看不透的黑暗出神。情如走過來和琴低聲談了幾句話。

「沒有了嗎？」克定大聲惋惜地問，正要站起來，可是水面忽然大亮了。

在一陣響聲中許多株銀白色的花樹，突然在水面上生長起來，把金色的小花向四面撒布，繼續了一些時候，樹幹漸漸縮短，而光輝也逐漸黯淡，終於消滅到沒有了。在樓上的觀眾底眼前還留下一片金色燦爛的景象。但過了一些時候，一切又歸於平靜了。前面還是那一片看不透的黑暗。

空氣忽然在微微顫動，笛聲從湖濱飄揚起來，吹着「梅花三弄」底調子，還有人用胡琴和着，但胡琴聲很低，被笛聲壓過了。清脆的，婉轉的笛聲，好像在說一段奇異的神話。土裏的美妙而渺茫的故事，他經過了空氣傳到樓房裡來，而且送到人底心裏，給他們帶來異樣的感覺，使他們忘記了繁雜的現實。每個人都會經過一段美麗而遙遠的夢境，這時候都被笛聲喚起了，於是全靜默着，沉醉在渺茫的回憶中，讓笛聲軟軟地在他們底耳邊飄蕩。

「那個在吹笛子？吹得這樣好！」周氏用讚美的聲音問琴，這時一曲「梅花三弄」快要完了。

生隆棧炮竹大發行

最新到 中西炮竹 即日上市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

- 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
- ★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
- "PICCOLO PETE" SHRIEKING SOUND
- "SCREAMER" WHISTLING NOISE
- ★ 最暢銷 "SCREECHER-00" 品質更改良 花樣更多 包裝更莊煌
- 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
- 總代理美國勤士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
- 總代理加拿大諾實面具廠 MASKS & COSTUMES

最新式兒童應節化妝品。各式面具及袍服，應有盡有

◀ 目錄印備 · 函索即奉 ▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃

馮緝祈主理

AL Better Car RENTAL AGENCY

Ian Fong Gen. Man.

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396

7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話: 874-4544 872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取執照

蘇偉勝 325-8387

金星裝飾裝修工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

承接：室內設計、中國式傢俬、傢俬店、庭園住宅、之宮殿建築、玻璃飾、品。

歡迎各地來函垂詢

電話：(604) 271-1231

專門起屋

— 新昌建築工程公司 —

專門承建新屋 兼開新屋土庫

全部鬼佬技工 保證材料上乘

政府合法牌照 起貨捷快妥當

— 參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元 —

電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理：汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

鋪花打片

遷舖新址啟事

蓮花電髮所隔鄰

Pender Florist

529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel. 254-1113

本號專營：盆栽時花、結婚花球、新裝設計、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

華商大藥房

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

代理：各種香煙、麻糖發行

大小光前一律歡迎 一二九號街西邊 近維多利亞街 牛個街口

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程

忠誠服務 快捷可靠

備有零件 無任歡迎

持中央及省政府牌照

電周惠欣

廿四小時服務

電話：四二〇一—二八二八

住宅：四二〇一—八〇五一

成功建築工程公司

專門：房屋改建、土庫間格、房屋新建、免費估價

歡迎電詢 電話：684-1551

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway Van. B.C. v5z-4c2

Re: 324-2039 Bus: 873-6421

黃國英 Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，對燕梳之研究各有不同，凡對兒女天學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、人息保險、減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

字號眼鏡店

隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90 時款舒適

顧客注意：好代價眼鏡公司，是正式眼鏡店

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各區服務。

本號專售各款彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、椅檯、地氈、其他各種傢俬具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息

職怡裝修

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話：254-8967

富劉

承接裝修 油漆 土庫工程

地址：636 E. 14 Ave 新電話：879-4389

中西美術 · 商業招牌 圖案壁畫 · 裝飾設計

唐宇文

會受高級中西美術教育 日改電話：873-5609 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

黎巴嫩和中東等地區，在國際市場上「西珠不如東珠，東珠不如南珠」之說。為了擴大出口

八七一—二二二 3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

專業拍賣健康財產本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五一七三三六

滿

CADA

年年

每人

十一月

電話

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.

公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

①建造中大型新屋，近喜士定夾威靈頓街，面積1,500呎，氣派樓梯，客廳天窗，西班牙式拱窗，分層獨立屋，三大房，特大廿六呎長廚房，石磚露台，車房，全土庫有全套浴室，特高石地台，永無水浸，只開價十八萬餘。

②位BURNABY新區豪華式兩層洋房，地闊75呎，氣派通兩層式入口，弧形樓梯上二樓三大睡房，主人房全套房，正廳SUNKEN客廳，獨立書房，大廚房，另有家庭室，面積2300呎，土庫有桑拿室，電動車房，材料上乘，環境優美，開價二十餘萬，先睹為快！

③7450 MARK CRESCENT BURNABY，新區超級巨宅，上下4800方呎，全部完成，材料一流，三年新，樓上客廳，餐廳，三大睡房，大家庭室，特大20x20廚房，樓下大娛樂室(可同時打乒乓球和桌球)尚有獨立套房，露台，大洗衣房等，銀行估價\$350,000，西人業主急遷，開價\$320,000

④及求東區小型，廉價經濟住宅，有意投新屋者請來電洽商。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄒敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

住屋

- ▲一二五〇西十二街一〇三號大型一房柏文，七百六十五呎連一千呎平台，十二萬九。星期六及日下午二時至五時半開放。
- ▲二二三二片市愛德華街一房全新柏文。七萬三。業主可提供十五厘半之第一期新柏文。
- ▲全新三睡房屋，近三街夾乃磨街，一千三百呎，三大浴室，地卅三乘一五。十七萬九。
- ▲廿五街西近卑詩大學，六年新，四睡房，四浴室，超過三千呎，地五十七乘一二五。四十一萬。

生意

- ▲炸雞店生意，近下埠活活公司，一千五百呎，有四年批，前途好，適合夫婦。八萬九。
- ▲雪糕生意出讓，位於崗蘭湖中心，每日生意三百，五年批，二萬八千五。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

- ▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
- ▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車庫，近學校及第三路，十九萬餘。
- ▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van., B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話:525-6983

- ▲SURREY 耕地利十二畝，有一三三房屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
- ▲SURREY 新屋二層四房，新區，材料好，十五萬餘，有售。
- ▲SURREY 兩層連實業，日做六七百，另有舖位，另有一層四房屋，合家庭生意。二十六萬五，請速電。
- ▲雲峰區豪華連實業，入息好，有地方住，適合大家庭，前途佳，二十一萬九。
- ▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置新，前途佳，勿失良機，九萬九。
- ▲熱水游泳池，新屋大宅，法國餐館，有酒牌，另另業主急遷，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請速電。
- ▲4871東六十一街，實淨大屋，樓上三睡房，樓下兩房，可出租，5X10X15，十五萬餘，請速電。
- ▲COQUITLAM 存屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。
- ▲烈治文耕地利四畝，有親仔屋及菜園，自住出租及做生意均可，四十二萬開價。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

生意、實業投資

- ▲舖街商業樓，街角位置，樓下二千方呎，樓上有三睡房，廚房，餐廳等，可做住家，寫字樓或各項生意，開價廿八萬五千元。
- ▲列治文 CAMBER RD. 和 NO. 5 RD. 一畝地，現有住屋一間和其他收入，有發展的機會三十二萬元。
- ▲舊屋兩間，在 OXLOVE 的柏文地，在西區崗蘭湖街卅七萬餘。
- ▲新貨在北溫哥華區，專售瓜菜生鮮，鮮花，利潤厚，用具新穎，青年極想做生意的好機會，六萬九。
- ▲容易管理外賣快餐生意，在高曲林街，近大公司酒房等，用具新穎，批約長，只廿四萬二千五。
- ▲雲峰區超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會，只廿三萬五千元。

房屋

- ▲二八四四東五十四街，三睡房大屋，地47X110，土庫另有三睡房及遊戲室急售，只售十六萬九千。星期日開放。
- ▲廿六街近步街三睡房，交通方便，開價廿三萬餘。
- ▲五街近舖位一房一廳柏文一組，五年新，業主離埠急賣，只售六萬餘。
- ▲東區 5597 ARGYLE，三睡房，地33X124，開價十二萬餘，可以還價。
- ▲708 W. 26th AVE. 近 CAMBIE 街，高尚地區，廿三萬九。
- ▲近 U. B. C. 4488 W. 15th AVE. 三睡房，地方清靜，二十二萬五千元。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

BUS: 685-1821
RES: 321-2121

- ▲烈治文，全新購物中心，佔地三畝，銀行租約，商場租，年租四十七萬餘，佔地五百廿方呎。
- ▲乃滿大街，全新商業樓佔地三萬餘呎，好批約，全無什麼，年租八萬八，售八十八萬。
- ▲Ogilvy 購物中心，唐西快餐店，一百五十座位，冷氣酒牌俱全，每週六天營業，時間九至六，每年生意穩定，有長批租。
- ▲西區 5110 街，旺舖兩間，售五十一萬餘。
- ▲雲峰區，全新購物中心，租約廿二萬五。
- ▲近郊大街，商業樓，十三萬新，水電均建，全部租出，好批約，售廿九萬五千元。
- ▲中區東區，全新商業樓，近五百餘呎，有泊車位，營業額穩定，年租五十五萬餘，潛力未盡，有長批租，售九十九萬。
- ▲本拿比，小區商業樓，做超市，無競爭，日做七百五，潛力未盡，商業地，有泊車位多個，旺舖，快餐店，售一百二十五，有長批租。
- ▲雲峰區，一年新旺舖，租約好，全無什麼，年租八萬七，有泊車位，售廿二萬餘。
- ▲本拿比北，兩年新，街角白三睡房，土庫整好，四週有磚牆，售一十七萬九千元。

GARY YEE 余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

- ▲三五五東五十五街，兩房實淨屋，高土庫另兩睡房，十一萬九。
- ▲2124 NEWPORT, 華麗三睡房，地四十五，售九萬九千九。
- ▲6793 INVERNESS 減價急讓，三房，千餘呎，廿年，土庫完成，地四十二乘一，十四萬九。
- ▲小型一房柏文，十三層八三銀期，八五年到期，取價五萬七千九。
- ▲減價出售，烈治文親屋，地三份一英畝，泳池，十八年，三車房 8340 RYAN RD. 十九萬九千五。
- ▲洗地生意，年賺四萬，首期只四萬元。

Leaders REALTY GROUP
領袖實業機構
2603 KINGSWAY
TEL. 430-1123

買賣房屋 轉讓生意 專門起屋 投資計劃 圖則設計 物業管理

李康 D. LIM LEE 266-0503 胡鴻洲 KEN WU 420-1851 420-4962 李隆雄 ED LEE 430-1123 931-8696

房屋

- ▲片打東街三四五六號十年新，足辣交通，樓上三房，土庫兩房，千三百呎，可供銀期十厘，取價十六萬餘。
- ▲高背林，三睡房屋仔，六十呎存屋地段，開價十二萬餘。
- ▲香港區親屋，地段特長，土庫完成，東西交界新屋，交通方便環境優美，十七萬。
- ▲雲峰區，全新商業樓，年租五十五萬餘，潛力未盡，有長批租，售九十九萬。
- ▲本拿比，小區商業樓，做超市，無競爭，日做七百五，潛力未盡，商業地，有泊車位多個，旺舖，快餐店，售一百二十五，有長批租。
- ▲雲峰區，一年新旺舖，租約好，全無什麼，年租八萬七，有泊車位，售廿二萬餘。
- ▲本拿比北，兩年新，街角白三睡房，土庫整好，四週有磚牆，售一十七萬九千元。

生意

- ▲北溫哥華華餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。
- ▲三文治店溫埠中心，三十座位，三萬元。
- ▲男仕服裝店，兩萬餘。
- ▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。
- ▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金提，開價一百八十萬。
- ▲上海菜館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。
- ▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九千五。
- ▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請行快步。
- ▲炸雞魚店數間，歡迎詢問。
- ▲藥房數間，歡迎詢問。

商業樓

- ▲喜士定東街舖位急售，三層約廿七年新，離唐人街一小時車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五，內按揭四萬五銀九厘息。
- ▲唐人街商業樓，三十五萬。
- ▲希士定街商業樓，地闊七十五呎，售五十五萬。
- ▲頂士威舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售廿七萬。
- ▲本拿比商業樓，連菜舖生意，有得任，十七萬餘。

柏文

- ▲柏文一座，位十六夾舖街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。
- ▲東區兩睡房柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。

投資機會

- ①溫哥華西區，上下存屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組聯房，業主文吉，估計每月可出租，連1250元，只售\$215,000。
- ②西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地三英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000。
- ③投資良機北溫哥華開市商場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000 祇收14%息，取價\$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000 首期只需付700,000.00 其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
778 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111 24Hrs

OCEANRIDGE REALTY
#228-611 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.

文華大廈二樓 代理地產買賣 上門免費估價 接受舊屋換新

新屋，15% 息

- ▲4336 QUEBEC 街地 52x117，正兩層四房，千七百餘呎，可自選地盤或硬木地板。
- ▲4784 VICTORIA 街，樓上三房，樓下一房浴室。
- ▲2108 WAVERLEY 街。
- ▲6753 CULLODEN 街。

舊屋與分層柏文

- ▲4225 BALKAN 街，四房有土庫，43x119地，取十一萬九千
- ▲上下層仔屋，十一年新，1769-1771 E 八街，取十六萬五千，有貸款利息十三厘至一九八五年。

商業柏文樓

- ▲市內新型兩舖位，樓上三伙柏文全部租出，5126 JOYCE 街，取價廿三萬七千。
- ▲興利華離雲市三十味，有新型商業樓一座，地140x100，樓單層6800呎，租出一流租客，取八十餘萬。

胡關誠 實業有限公司
JOHN WOO
公司：688-1337
住宅：873-0507

精工建築新屋 公司出有地段 款式新屋多款 精工土庫間格 代客建築貸款 標準合法牌照 歷史招牌昭著

▲雲峰唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

華埠有各種屋出賣

- ▲近溫哥華地王，可做柏文地，商業地。地50x125 現有舊屋四間。月租一千二百餘元。
- ▲市東區，商業地，地66x120，一週現建築，地土文多舖。二樓柏文二組，及地下舖位數間，樓上柏文數間，認真值得投資。
- ▲埋仔生意實業出賣投資好機會
- ▲埋仔 DUNCAN 餐館生意連實業出賣，生意或實業均可，市中心，生意很好。
- ▲埋仔 DUNCAN 餐館及有一間屋在內，位於市中心，生意好。
- ▲埋仔 CHEMUNUS 近 DUNCAN 餐館生意及實業出賣，也有商業空地三塊平賣，近啟。
- ▲豪華大屋一間，特別工師設計，風景優美，地50x125，價錢相宜。
- ▲溫哥華東區十萬以下平屋數間出售。

物業管理 忠誠服務

- ▲列治文豪華四房屋，五年新，大屋，廿三萬八千。
- ▲溫埠地五年新商業樓，年入七萬餘，價八十九萬。
- ▲溫埠四房屋，租千元，需約四萬元首期，價二萬。
- ▲一層街角商業樓，廿一萬五。
- ▲兩舖位及土庫，十八萬五。
- ▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。
- ▲高背林及兩舖位，廿六萬五。
- ▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

鍾天賜 獨市 理想地位 十九街設 更有前途 批期，投

Suc



生油調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (1.9 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司
電話：六八八一七四式一

蔣強泥水木工

KEN CHONG

電話：926-7984

住屋內外裝修
籬芭水瀆工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用道最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到



新五月花酒家

Sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港
馳名廚師兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻龍蝦皇燉翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燻雞
每隻奉送鹽焗雞當午打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，備極忠誠，無任
歡迎。

營業時間：

每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時開張 週末市精美點心。
(逢星期三休息)

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族
樂器部 批發零售
琵琶 古箏 月琴
楊琴 斗篷 古箏
二胡 板胡 三弦
唢呐 秦琴 笙 笛
馬頭琴 橫笛 子
大中小號 阮 琴
歡迎參觀 歡迎選購

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

全價上升能致富 全價下降亦賺錢

聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A & A CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8187 899-7787 899-1988
週日至週四：早上十時至凌晨一時三十分
週五：早上十時至下午九時
週六：全日休息

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：
姓名：_____
地址：_____
電話：_____

廿一世紀 Century 21

PHILIP WOO 胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2
▲雲東區舖街，三睡房，土庫完成，九萬餘。
▲雲東區近 PNE 新屋，十七萬，可用舊屋交換。
▲雲東區大學區，屋大，地大，三十餘萬。
▲列治文一年 TUDOR 屋，四睡房，地大三千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。
▲列治文投資存屋，年收二萬二，業主接充銀期，只售二十萬。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。
▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。
▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。

Canada Permanent Trust 百萬能實業公司

寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成
▲西區餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，百餘座位，十五萬。
▲菜舖，日做千八，有賬，經營廿餘年，第一次出售。
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，八十九萬。
▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，三百六十萬。
▲般拿備親柏文十四組，六十餘萬。
▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百八十萬起。

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

代理買賣地產物業 免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039
週末開放一時至五時
▲週六、七、四一東六十二街，十萬三千五。
▲週日，6881 BRIDGE 近域多利街，十萬九千五，可接供十一層。
▲平屋當地賣
▲九百呎雙層屋，開價八萬九。
▲緬街及二十五街，交通方便。
▲避暑勝地，美觀別墅，釣魚放船就在眼前，開價十二萬。
▲兩住宅大屋
▲五十呎闊地皮，位於雲南區，開價十三萬九，另開則十六萬。
▲商業地產
▲華埠新樓出賣，緬街及奇花街，有冷氣，一流設計，一流建築。
▲蘭里埠 LAMBERT COCHRAN, 牛英畝，每年入息一萬八，投資大機會。



金龍出洞之一角



洪門大廳，門前北獅表演，中西男女熱鬧圍觀



翻生大頭佛郎有欣義兄表演



金龍遊行之情景

雲埠達權社，於十一月十一日舉行成立六十三週年紀念及慶祝辛亥革命七十週年紀念，情形熱鬧，洪門民治黨支部於十日晚舉行歡迎新進黨員入黨加盟典禮，由達權社副總理周逸經領導主持新社員及新黨員入黨儀式，加以指導各埠叔父昆仲觀禮者甚為踴躍。

同晚五時半，假華僑酒樓，筵開數十席，雲埠副市長依力順市參事，及中國駐雲埠總領事官等均親臨道賀，致詞盛讚洪門人士對愛國及辛亥革命之偉大貢獻，勉勵今後為洪門光榮傳統，及致力加拿大多元文化，慈善福利而努力。

宴會後，各人聯袂往新聲戲院參加電影晚會，觀看歷史紀錄巨片「辛亥風雲」及文藝倫理七彩名片「一到滿山紅葉時」，直至十一時半散會。



紀念會之各代表來賓

雲埠達權社祝社慶 紀念辛亥革命成功



雲埠達權社社長雷民盼致歡迎詞



雲支部主委鄭炯光致詞

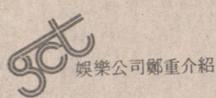


域埠達權總社書記長林樹森致詞

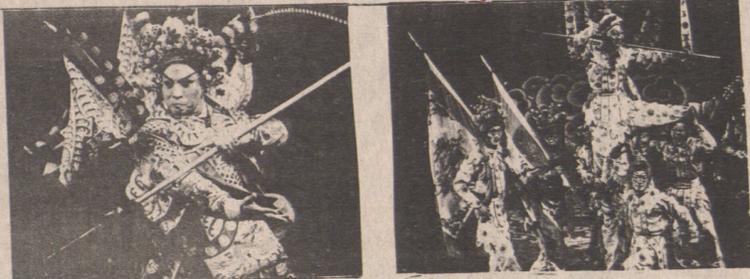


全加洪門總支部主委鄭今後致詞

王寄南選影



天津京劇團



觀眾可以飽覽玉皇大帝的風采，金面二郎神的威武，還有他的哮天犬……又或者遊覽花果山和聖母廟……喜愛猴王大鬧地府或率領大小猴孫騰雲駕霧，大翻筋斗，與全副武裝的蝦兵蟹將鏖戰的壯觀場面……還有鍾馗與五個小鬼鬥出嫁妹子的劇目，令人笑中有淚……

中國京劇院演出的劇目取材自中國古代神話和現代民間故事，有異於歐洲的歌劇。中國京劇院的演員採用了雜技、丑角、武術、戲劇和歌唱等多種視覺造型藝術。

演出地點：女皇大戲院
票價：晚上：\$9.50、\$14.50、\$18.50
午場：\$7.00、\$11.00、\$15.00
週二及週三特價優待學生及耆英，每票減收二元
由七十位京劇藝員，雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛。

觀眾可以選擇下列三個不同的劇目：

孫悟空大鬧乾坤 十一月三日及六日晚上八時
十一月七日及八日下午二時

觀眾可以欣賞整晚多彩多姿的馬騮戲！猴王孫悟空的神奇故事特多，數百年來早已成為兒童心目中喜愛的形象。這個中國民間家傳戶曉的超級英雄，不但機智活潑，並且武藝超凡，把諸神打得落花流水。L 孫悟空大鬧乾坤 1 分為三段，即鬧龍宮、鬧地府和天宮。

著名折子戲 十一月四日及七日晚上八時

包括四個折子：武打激烈的「雁落山」驚喜交雜的「鍾馗嫁妹」以扇子功和揮扇見著的「楊梅」和「武松打店」白蛇傳的「盜仙草」和「秋江」裡頭表現行舟的優美舞姿。

以上二劇戲票，可在溫哥華票房中心及EATON各大公司購買或致電 687-1818

寶蓮燈 十一月五日晚上八時

這是根據同名舞劇和河北梆子改編的京劇本，與舊京劇「寶蓮燈」盡有大不相同之處。

故事敘述華山聖母與採藥郎劉彥昌之間一段不尋常的愛情故事。二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年，待兒子沉香長大後始獲搭救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓大結局。

天津京劇團今次只在多倫多、溫哥華和三藩市，演出此劇改編過的新劇團。

寶蓮燈一劇戲票，請往中華文化中心購買



MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.
CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434

溫哥華禧街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683-7434

加麗影視 Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖

陳觀泰
馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
相片費 \$2.50 租期二晚三天
\$5.00 (租期七天) 逾期每天加收 \$1.00 每片兩重
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血大平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 迷途羔羊
青春三重奏 沈醉次
人在江湖 大橋橫三疊

陸續推出之節目有：
自由萬歲
女媧行動
10成點時
武俠帶女花

毛在蛋的前面，就這... 企鵝能獨自負責這整個... 企鵝能獨自負責這整個... 企鵝能獨自負責這整個...

中國旅遊
1981年出發
10月9日-11月11日
12月9日-1月9日
代辦手續，可代申請旅遊...
歐洲旅遊
編遊倫敦，...
夏威夷
419元為期...
賭城旅遊
全三或...
美加各
卡加利，三藩市...
特廉機
廉價機票...
移民機

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新址：MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號

文華商業大廈二樓候教

會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

拒寒拒雨，修理妥當

溫氏房屋修理公司

我們專門做下列工作：

屋頂及牆壁隔寒絲，屋內拒寒玻璃窗，換玻璃窗，雙層玻璃窗，流動門，拒寒門，鋁質及膠質牆身，吊門，另有拒雨小牆身，歡迎查詢，未盡詳述，取價最低！

VERN'S Vancouver home improvement centre ltd. on Kingsway

免費估價 即日打電話來 437-9422 3187 Kingsway

GOVERNMENT GRANTS & HYDRO FINANCING AVAILABLE

新聲戲院 Sun Sing Theatre

一五〇嘉市定東街 TEL 682-0724

逢星期一換片

每日下午一時半開始放映

由十月十九日至十月廿五日止

今日放映：**王劍亂香**

民族氣節，神秘香艷鉅片

萬里飄香，一把玉劍，三個第一，美姿動作

特別客串：翁其勇、張其勇、沈殿霞、依文、鄭少秋、白雲、鄧光榮、潘瑛、蓮花樂隊、白雲、鄧光榮、潘瑛、蓮花樂隊

同場加演：**愛在夏威夷**

鄧光榮、潘瑛、蓮花樂隊、白雲、鄧光榮、潘瑛、蓮花樂隊

Fair Lady Beauty Salon 貴夫人髮型屋

9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.

喜士定東街九號二樓

7 Days a Week

Start From 9:00 A.M.

週年紀念酬賓

特聘高級美容師主理最新男女髮型。

本月酬賓期間，光顧電髮一次，下次洗頭，恤髮或吹髮免費

請打電話貴夫人髮型屋預約。

684-2822

每星期七天營業

每日由上午九時開始

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.

電話：(604) 689-6412 鄧小姐 681-3816 晚間：437-6270

廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。

香港單程 \$353。雙程 \$778。

特價移民機票。

特平來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。

代售華僑之各種旅行團。

來回倫敦特價機票 \$599 起。

夏威夷酒店實每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)

卡羅，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。

中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。

特平來回羅省 \$179 小童 \$139

代售加航空中巴士票：多倫多、滿地可、溫地哥華等地。

專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團

卜加利單程 \$59。

貼身領單 \$64。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一六六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起 台北單程：373元起 來回778元起 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發 包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊 日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團 定期出發：26%、36%、46%、56%等 專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等 李孺 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起

☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起

☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

● 東南亞歡樂假期 全線廿一天，暢遊日本、台灣、菲律賓、泰國、星馬及香港。 出發日期： 八一年：九月五日、十一月二十八日 八二年：一月十六日、三月十三日、五月十五日

● 迪士尼豪華巴士旅行團 出發日期： 九月十二日、十月三日、十月十七日 十一月十四日、十二月十九日、十二月廿九日

● 賭城專線 前往拉斯維加斯、李孺 逢星期四、日有團

● 中國旅行觀光團 遍遊祖國各地名勝，一九八一年 八月三日、八月廿四日八月廿日、 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日

● 代理 CP AIR-SKYBUS, AIR CANADA-SKYSAVER, PWA-NIGHT HAWK 及美國 內陸特廉機票，歡迎垂詢。

● 特別介紹 WARDAIR 包機 來回多倫多機票由 \$223 起 來回卡加利機票由 \$95 起

● 代理華僑之聲旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service Donald Lee Limited 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario Canada M5G 1C6 Tel: (416) 977-3333 Telex: 06-23561 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 溫太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 993-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

國內機位大特價

● 卡加利 單程由 \$59 元起

● 熱那頓 單程由 \$64 元起

● 溫尼辟 單程由 \$95 元起

● 多倫多 單程由 \$147 元起

● 滿地可 單程由 \$159 元起

● 渥太華 單程由 \$154 元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195

京士威 2183 號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特價課程 1235 元 六小時免費接送，時間任擇。

男女教師 大波車 轉波車 自動波車 任君選擇

學

本校代售中國名產富貴竹 盆栽 20 元

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教員經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補領及有特快班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：879-4218

校址：3633 緬街近甘街。

高薪聘請男女教師多名。

搬運傢俬

A-EXCEL MOVING

PH. 733-8887

行李貨物搬運

林氏油色

工作好 價錢平

曹雪琴實用太極拳

曾參加中國武術表演

散手 自衛 健身 個別教授

時間：星期六日上午十時

地址：三十三西街六二五號

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244

1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理安裝肉食、牛奶、菜蔬櫃

日夜服務電話：251-2555

免費估價 253-5685 朱先生

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel: 682-1804

備有零件 隨時更換 修理迅速 價格公道

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。

本廠經理人 馮緝焯 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理·省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳

地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)

分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機 証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR ST. 206 室 VAN. (辦公電話) 684-6719

味新美 新鮮

移居 希或話 (604) 687-1038 慧意函詢詳情。嘉嘉顧問公司

電話：六六九一六一六〇

片打街東 26 號

急凍鮫魚白果冬瓜

新邊麵飽
味 新 美 鮮

Sunbeam White
Bake Tune Up
只收卅元，免費估價，六時後請
電：四三二一六二九〇

汽車修理
領有政府合格證書，技術，在晚間
或週末修理自動波箱。
BRAKE TUNE UP
只收卅元，免費估價，六時後請
電：四三二一六二九〇

司公程工氣冷捷快
專修：大小商業
冷氣機、抽油煙機、急凍房、
大小牛奶肉食瓜菜櫃、家
庭、辦公室洗衣機、電
器、政府牌照。
馬君實 (Alice Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三二二二號(英語)
三三二二二號(粵語)

閃光燈用電簡單異常，主要
是用得適當，市面上有各種不同
大小形類閃光燈，光源輸出強弱
有別，強者或弱者，都有其獨特
好處，視乎需要而定，強力閃光
燈。

選購電子閃光燈時，要注意
下列幾點：(一)光源輸出火力
(二)光源色溫。(三)回電
速度。光源發出時，這一切都
是對一幅照片收成有著密切的關
係。

攝影園地 謝永源
彩色攝影入門(一)
(如何運用基本攝影器材)
古語云：「工欲善其事，必
先利其器」。我們首先從相機及
其附帶用具，如電子閃光燈、三
腳架等，這一大對什物都是被初
攝影之門的愛好攝影朋友(發燒
友)所忽視，其實他們對累積有
數十年經驗的職業攝影師們不可
缺少的攝影用具。



移民加拿大 一顧問服務
希或話有會哥之證方遊業專代就大客
慧留來關見華計，面，業客學經辦
意函專事，劃一及法顧聘或商理
嘉詢宜業多。提，投律問用工，申
顧荷詢。顧倫可供協資，一豐作長請
問詳。歡問多安投助物會包富之期前
公情。迎，或排資申業計括經簽居來協
司。撥礎香於經請等，，驗證住加助
電商港溫商簽多旅商之，，拿貴



燈通常適合用於遠距離，又或者
開大場所，弱力閃光燈通常用於
近攝或輔助光源等，使畫面
主體某部位構成立體感。我們
知道陽光是有可能二十四小時
照耀着，因為閃光燈的光源和陽
光的顏色溫度(色溫)接近之故
，所以我們利用它的功能，發揮
在攝影用途上。日後本欄會繼續
撰寫如何陽光下運用閃光燈的技
術。

閃光燈指數(GUIDE
NUMBER)——例如拍攝一
幅照片由相機位置到主體為十尺
，又如閃光燈說明書上註明此閃
光燈指數為G.N. 40即是十分
四十，等於F四，此四的數字即是
鏡頭上的光圈四，F四光圈用在
十尺距離主體，應有最好效果出
現，如用同一光圈，但距離近過
十尺，則照片就會曝光過度，又
或用同一光圈拍攝超出十尺距離
照片現曝光不足，不論曝光過
度或曝光不足，因其光源感光不
正常，顏色在照片上，總是不如
所見的真景那樣鮮艷悅目。
附圖介紹——各類形電子閃
光燈

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 細罇
急凍鱖魚

▲新到鮮靚▼
天津鴨梨
菲芝生薑
大肉蒜子
蓮藕馬蹄
白果冬瓜

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

敬請各位僑胞注意：
慶祝
辛亥革命七十週年紀念
本公司門市部
自十月十日起
各種陶瓷器
手工藝品
一律九折

頂好中國花生油
特選每斤二元七毛五，每箱九
斤裝。大沙食品公司
DUSSA-DELLI
CATESSSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
P.H. 874-8610

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即
目洗，即日可用，不退色，不縮
水，不變樣，保證滿意，華僑特
價優待。客廳、走廊，只收三十
三元九毫半。餐廳另加十一元。
電話：253-0982
251-1684
晚六時至九時。用華語接洽。

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
代理豐田汽車 TOYOTA
附設車身買賣部，代辦
貸款及車牌熱忱，凡買
車者可獲特別折扣

81年
COROLLA
大特價
682-8881
KEN CHEUNG
張景忠
PHONE

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

唐餐館出讓

座位五十四，有牌，餐房兼外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上九時至九時電：
327-7741

埠仔唐西餐館廉讓

近卡拔利，六十五座位，唐餐兼市，無競爭，位於油礦區，生意穩定，後座有地方住，有意請自費電話非接洽。112-403-285-0327
或 252-5769

大展鴻圖

溫哥華印支華僑相濟會同人敬賀

民生食品公司地址：歌雅街三三三號
電話：六八二一四三五八

民生食品公司開幕誌慶



Richard K. Wong

聯邦(政府)商業發展銀行

你想如何借錢做生意或將生意經營得更成功嗎？
Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.
屬下之諮詢服務
敬請華僑商人及有意開辦生意者於十月三十一日星期六下午二時至四時半駕臨片打東街173號華僑酒樓免費招待會本銀行黃國裕先生將會用廣東話介紹本銀行所能提供給各中小型生意之服務：財政援助，商業貸款，樓宇貸款，生意經營指導，商業管理訓練。有意參加者最好。
請先用電話681-7484與黃先生報名

埠仔賺錢生意出讓

埠仔好，地位好，生意好，旅遊區自費電話：112-133521
3456與JOE與BIL接洽。

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERTINI
餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-72414032
或 112-72318642

埠仔獨市唐餐館

出租，或合作經營均可，有七十座位，近PENTICTON
有意在五時後電：
437-0050

餐館減價出讓

最好機會，兼有外賣，五十四座位，地位好，設備好，二年新，開價二萬四千九百。請行快一步。
有意請電STEPHENE DOLINSKI 4301
5967 或 53417491
BLOCK BROS

旺區餐館出讓

牛扒西餐館，近PNE，座位九十。有全酒牌，冷氣，各樣菜式齊備，割價十一萬元。有意者勿失良機。請電話與東主洽。
電：255-10932

唐西餐館出讓

沙省四萬八發展中埠唐西餐館急讓，位於市中心，座位一百，數百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函
BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電話或羅先生洽
306-764-3383

有前途餐館出讓

位於BCC北中，DAWSON CREEK市中心，地點旺，生意不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意請電每日上午十時至下午十一時
112-782-5577
謝先生洽。

中西餐館出讓

位於雲西區近寫字樓大廈高尚柏文住宅區有酒牌座位六十餘全冷氣調音衛生設備裝修幽雅每年生意超二十萬九釐釐有發展現因東主志願別業開價九萬七千五百元有意經營者請電：
TEL. 261-1223
S. CHAN

貨車出讓

七年DODGE VAN長身貨車一輛一萬二千，自動波，八缸，五九百，自讓。
電話：三三三-一三六

唐餐館生意出讓

沙省雷打市市中心，有酒牌，生意好，用具齊全，取價七萬五千元，有意請電306-15451
2676或352-1110
余漢接洽，不接COLLECT CALL。

發財機會！

埠邊獨市唐餐館自賣，位於市中心大街，離唐人埠只三十五米，裝飾華麗，設備新式完善，座位一百，濃淡酒牌，合同長，租平。有意者請早上找林先生接洽。
電話：五七四一七五九三

好前途中西餐館

店主經營十五年，位於埠邊繁盛公路邊，座位三十八，小水鏡，能做大生意，實機會難逢，有意者詳情請洽。FRASER VILLAGE CAFE
15901 FRASER HWY SURREY
電話：596-12278

華埠新屋

片打東街四百號，兩房，三房，四房單位，土庫，騎樓，花園，車位，千四百至千七百，十一萬五至十四萬五千，年底完成。
貸款可與華埠滿地可銀行接洽。有意者請電254-8284

餐館雜貨連實業

唐餐館，位於亞省南滿地可，地段八十，雙舖兩層，用電，設備齊全，生意每年廿萬，業主經營廿年，因人力不足，平價出讓，如有意請電話接洽，或來埠面議。MARBLE CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-485-2020或電埠電話：二四一四四〇二查詢。

抵買之極

新款兩層房，近千呎，全土庫新，四大房有人息，標準，廉價，保養如新，埠心近學校及巴士。銀期：\$75,000可接。利息：1.4%至三年十月。開價：\$129,000
公司：872-3321
住宅：879-3431

有屋出賣

15147-84 AVE
15111 SPENSER COURT十四萬二千。
▲新屋兩層，複層式三睡房，位於SURREY大減價。每一間都有八萬元三睡房三三三三三。星期六二點至五點開放。
▲三層房，位於烈治文，買得越快價錢越平。

生意

最繁旺超級市場，位於最好地段，每年一百萬生意。
詳情請電MANUEL CHAN THE PERMANENT
293-4374
293-4374

餐館住屋連地半畝

家庭中式外賣店，營業時間短，每月純利二千元，另加獨立三房住屋，連地半畝，售十四萬五千，可解決工作，食住問題，離溫埠廿餘，有意請電：
四七一六〇一

美臣埠中西餐館

街角三層樓宇連停車場，樓上酒牌，裝飾豪華，座位百餘，有酒牌，二樓兩層住屋，可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。
112-826-6064不接COLLECT CALL

花舖生意

專營盆栽植物鮮花及各式花球花籃禮花等。生意旺，前舖后居。
電話：八七六一八〇一

親屋急賣

七年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房，土庫全部完成，共兩個半廁所，位於烈治文新區，六十乘一百。有意日電話：270-13817
晚：274-8836

物業出售

▲八十英畝地，三睡房屋一間及茅舍兩間，位於LISSEX灣西灣。環境幽靜。
▲旅行車停車場出售，位於SAYWARD村，可停車七輛，商業地。可營業其他不同生意。多。請電：
112-282-3616
M. RICKETS

有屋出賣

一邊仔屋，十萬七千。英倫電話：594-118996

西溫半山華麗住宅

環境優美，面對水坑口，即即發，廿九萬九。B公司李經理
435-11471
879-13296

摩登柏文兩間出賣

房主自賣，二房及一房，三年新，在木拿比區，單房目前月租三百六十，交通方便，十層四份三至一九八三年。
電話：526-6107

有屋出賣

15147-84 AVE
15111 SPENSER COURT十四萬二千。
▲新屋兩層，複層式三睡房，位於SURREY大減價。每一間都有八萬元三睡房三三三三三。星期六二點至五點開放。
▲三層房，位於烈治文，買得越快價錢越平。

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廁所，十一層，面對公園，交通方便，在高尚區，急售十六萬五。
430-6048

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

肥田料鹹泥

保護樹皮，沙，鋸屑，豬槽灰，肥料，泥灰，鹹泥。英語。
電話：430-11945
321-10579

十年新屋出賣

一千三百五十平方呎。英倫電話：594-11896
435-11471
SADRU HEMTULLA

木匠自建巧手精心

四睡房千餘呎面積，近QE公園，十三萬九。B公司李經理
435-11471
438-16597

舖位特價出賣

位於喜士定東街舖位急讓，三層，二十七年新，離唐人街二分鐘，可作小型工廠及舖位，價十八萬五千，有四萬五千元按揭。
電：420-11851

唐餐館出讓

座位九十九，有酒牌，餐房兼外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上九時至九時電：
327-7741

埠仔唐西餐館廉讓

近卡拔利，六十五座位，唐餐兼市，無競爭，位於油礦區，生意穩定，後座有地方住，有意請自費電話非接洽。112-403-285-0327
或 252-5769

中西餐館出讓

位於雲西區近寫字樓大廈高尚柏文住宅區有酒牌座位六十餘全冷氣調音衛生設備裝修幽雅每年生意超二十萬九釐釐有發展現因東主志願別業開價九萬七千五百元有意經營者請電：
TEL. 261-1223
S. CHAN

貨車出讓

七年DODGE VAN長身貨車一輛一萬二千，自動波，八缸，五九百，自讓。
電話：三三三-一三六

餐館生意出讓

有長批，位於CAMPBELL RIVER。詳情請電英語電話：287-8209

生意出讓

商業區DOWNTOWN 小型餐室位置一流，固定生意只賣二萬五。請電：
八七一六四零四
或 七三六一八三一
UNITED REALTY

滑雪勝地地皮廉讓

地皮面積約九千九百呎，可建六間連屋，在雲東七十五里，威樂高曲。滑雪勝地，夏天避暑。湖光山色。業主自售七萬六千元或合作經營均可。有意請電：
524-11955

唐西餐館自賣

市內旺區五十餘座位，新裝修晚七時後電299-9096洽

生意機會

▲小型餐館，地點好，賣花銷路最好。一萬五千。
▲最好現款收入，供給餐館服務，適合中文商家。業主教會教授。開價七萬五千。
▲十六英畝地，住宅地，風景好，近高爾夫球場。投資為將來發展。位於FRASER VALLEY每英畝二萬三千五百。如能付十五萬現款，有低利息。電：BEVIE 鄭華旺
266-6639或MINTO REALTY LTD
872-10303

住屋出賣

57 KING EDWARD
地位好，兩睡房，適合初次買者。地庫三乘一三三，如能付出租當數目之首期，業主願提供十五萬三年期之按揭。十萬零五千元。請速電。
2660 ETON，樓上樓下各三睡房，保養好。業主可提供十五萬按揭。十四萬九。請速電。
二車 379 KEARY，一年新，三睡房，比新屋還要好。土庫未完成，有十二層按揭四萬八。八四到期。取價十三萬九千九。請速電。
CARL OGAWA 929
1820 BING YEE
876-581 BISHOP
KIT 873-4406

舊屋大地歡迎還價

33X124呎八萬七千五。
近QE公園。B公司李經理
435-11471

抵買之極

新款兩層房，近千呎，全土庫新，四大房有人息，標準，廉價，保養如新，埠心近學校及巴士。銀期：\$75,000可接。利息：1.4%至三年十月。開價：\$129,000
公司：872-3321
住宅：879-3431

有屋出賣

15147-84 AVE
15111 SPENSER COURT十四萬二千。
▲新屋兩層，複層式三睡房，位於SURREY大減價。每一間都有八萬元三睡房三三三三三。星期六二點至五點開放。
▲三層房，位於烈治文，買得越快價錢越平。

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廁所，十一層，面對公園，交通方便，在高尚區，急售十六萬五。
430-6048

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

肥田料鹹泥

保護樹皮，沙，鋸屑，豬槽灰，肥料，泥灰，鹹泥。英語。
電話：430-11945
321-10579

十年新屋出賣

一千三百五十平方呎。英倫電話：594-11896
435-11471
SADRU HEMTULLA

木匠自建巧手精心

四睡房千餘呎面積，近QE公園，十三萬九。B公司李經理
435-11471
438-16597

舖位特價出賣

位於喜士定東街舖位急讓，三層，二十七年新，離唐人街二分鐘，可作小型工廠及舖位，價十八萬五千，有四萬五千元按揭。
電：420-11851

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡拔利埠南七十米，取價三十萬。一年生意額二十餘萬。現因股東意見不合急讓。如有意下午六時後電：
112-1403127
43603

士多生意平賣

街角舖位生意，地位好，租平，東主經營十六年。電話：
253-10109
299-15928

特平新屋

高骨林，高尚住宅，新屋區，EAGLE RIDGE全新，三睡房，雙車庫，離唐人街二分鐘，有巴士直達華埠。COULTLAM購物中心十分鐘步行距離，環境幽靜，交通便利，有低息按揭，接洽，降價二元急售。現款五萬接充八萬五千第一按揭，利息六厘四份一，平通全高骨林區。欲購新屋者大好機會，切勿錯過。請電：
381-1455
何仲生住家：二七三-13000

低息按揭

高骨林，高尚住宅，新屋區，EAGLE RIDGE全新，三睡房，雙車庫，離唐人街二分鐘，有巴士直達華埠。COULTLAM購物中心十分鐘步行距離，環境幽靜，交通便利，有低息按揭，接洽，降價二元急售。現款五萬接充八萬五千第一按揭，利息六厘四份一，平通全高骨林區。欲購新屋者大好機會，切勿錯過。請電：
381-1455
何仲生住家：二七三-13000

Mr. No. the King Jack in 19 son, 1000 ly in cont vehi
如有錯漏 祈為指正

當局積極計劃撥款四千六百萬元

大雲區建非牟利屋

(雲訊)大雲區非牟利房屋公司現正籌備計劃以款項四千六百萬元，以獲得撥款六項新租賃工程。此等撥款，將供給共五百六十二單位，將興建於素里、三角洲及林高林等處。

各房屋單位將在年內興建完成。

省立公園擴大面積

(多倫多訊)卑詩省土地公署房屋局長詹姆士，亦宣佈省立公園面積已增加六倍。該省立公園位於史高喬卓基以東之高春尼東區。

該公園將增加五百六十二項，即等於一千三百八十八點七英畝。使公園總面積達六百二十二項，等於一千五百三十六點九英畝。公園內包括有三個小湖，湖內有許多三文魚。

由鋪路及金巴利路，行車一小時即可到達該省立公園。

駕車人士改乘巴士

因停車位少收費貴

(多倫多訊)多倫多交通委員會最近委託一間市場研究公司進行調查，結果發現公共交通巴士乘客增加，其中一項主要因素，是市中心停車位不足，迫使駕車人士改乘公共交通。

另一個原因則是市中心的停車收費昂貴，同樣使到駕車人士減少使用汽車而改乘公共交通。

本局公共巴士的載客量，今年較去年增加百分之八，去年全年搭客共三億六千六百萬人，該數目已是一個紀錄，而今年預計全年搭客將達三億二千萬人次。

餐館慶祝五週年

餐館會慶祝五週年

(雲訊)本埠餐館業華人職工聯誼會，定於十一月十七日(星期二)舉行慶祝成立五週年紀念。並於同日下午六時假座片打東街華僑酒家聯歡聚餐，是晚並有歌舞表演助興，屆時定有一番熱鬧云。

重修墓園行將竣工

重修墓園行將竣工

(雲訊)全加中華總會館，為重修山景墓園安葬事，經風雲捐獻上蓋，必須重修。前數月被

本汝比公共圖書館

本汝比公共圖書館

(雲訊)雲埠本汝比公共圖書館金馬安分館，位於金馬安九五二號羅歇商業中心林蔭大道，定期十月廿一日星期三下午七時半，舉行款項銀行管理、問題講座，討論按揭、通貨膨脹等問題。由本汝比財政經濟諮詢顧問安雲加基担任主講，歡迎各界人士前往聽講，欲知詳情或註冊報名入座，請電話九三九一二四三查詢。

文華村血案兇嫌

文華村血案兇嫌

(多倫多訊)多倫多地方法院，於十一月二十二日，在文華村殺害李察卡士圖一案，已被控以二級謀殺罪。

兩名多倫多警探於上週飛往香港，並於上星期五將二十三歲的余榮康押解回多倫多。

李察卡士圖被殺一案，於今年七月十二日，發生於文華村停車場在案目擊之下，被人用玻璃的啤酒杯，割斷頸靜脈，血流如注，倒地不起，在送往醫院時，已告不治死亡。

余榮康於上星期六被法庭判處二級謀殺罪，然後判處監禁。

沙省醫生緊急會議

沙省醫生緊急會議

(雷打訊)如果沙省的衛生廳長不能給政府的醫療保險計劃以更多的經費，沙省的居民就要看醫生。

沙省的醫生於最近曾舉行緊急會議，決定採取漸進式的罷工行動，如政府不採取他們的意見，他們已成立了一個委員會指揮罷工的行動。第一步的行動是不依照政府的規定寫紀錄或公文，他們還與醫院無關。

他們說行動是會逐漸升級的，他們會逐漸的延遲那些不重要的手術，雖然緊急的手術是不會延遲的。

據沙省的醫學協會主席巴斯醫生說，現時沙省醫生收費是比亞伯達省和曼尼托巴省低百分之十七，普通醫生的收費更是低百分之三十。

加拿大基督教會佈道

加拿大基督教會佈道

(雲訊)加拿大基督教會行動會，定於十月廿八日星期三下午八時，假座佐治街火布辣街會堂，由中國基督教會代表團報告，英語傳道，歡迎各界有興趣人士依時前往參加。

年七月十二日，發生於文華村停車場在案目擊之下，被人用玻璃的啤酒杯，割斷頸靜脈，血流如注，倒地不起，在送往醫院時，已告不治死亡。

余榮康於上星期六被法庭判處二級謀殺罪，然後判處監禁。

蘇丹要求美埃協助

(蘇丹首都喀土穆電)蘇丹目前正處於內戰之利比亞部隊，隨時有可能侵入蘇丹，而利比亞隨時均從事破壞蘇丹的公用活動，以圖推翻親西方的尼米里總統。

蘇丹副總統兼國防部長加里爾在蘇丹準備與美軍舉行聯合演習時作上述談話，並準備向美國要求提供武器。

加里爾在記者招待會中說，蘇丹將要求美國供應雷達偵察機及其他精密武器，以應付利比亞威脅。必要時且將要求派軍進入蘇丹協助。

美國駐蘇大使

日前正式履新

(莫斯科電)美國新任駐蘇大使，德曼日前正式履新。他說，蘇聯並不尋求對蘇聯軍事優勢，蘇氏現年六十五歲，曾任美國駐法國大使，他認為目前美蘇關係如於改善。

沙省醫生緊急會議

(雷打訊)如果沙省的衛生廳長不能給政府的醫療保險計劃以更多的經費，沙省的居民就要看醫生。

沙省的醫生於最近曾舉行緊急會議，決定採取漸進式的罷工行動，如政府不採取他們的意見，他們已成立了一個委員會指揮罷工的行動。第一步的行動是不依照政府的規定寫紀錄或公文，他們還與醫院無關。

他們說行動是會逐漸升級的，他們會逐漸的延遲那些不重要的手術，雖然緊急的手術是不會延遲的。

本汝比公共圖書館

(雲訊)雲埠本汝比公共圖書館金馬安分館，位於金馬安九五二號羅歇商業中心林蔭大道，定期十月廿一日星期三下午七時半，舉行款項銀行管理、問題講座，討論按揭、通貨膨脹等問題。由本汝比財政經濟諮詢顧問安雲加基担任主講，歡迎各界人士前往聽講，欲知詳情或註冊報名入座，請電話九三九一二四三查詢。

文華村血案兇嫌

(多倫多訊)多倫多地方法院，於十一月二十二日，在文華村殺害李察卡士圖一案，已被控以二級謀殺罪。

兩名多倫多警探於上週飛往香港，並於上星期五將二十三歲的余榮康押解回多倫多。

李察卡士圖被殺一案，於今年七月十二日，發生於文華村停車場在案目擊之下，被人用玻璃的啤酒杯，割斷頸靜脈，血流如注，倒地不起，在送往醫院時，已告不治死亡。

余榮康於上星期六被法庭判處二級謀殺罪，然後判處監禁。

沙省醫生緊急會議

(雷打訊)如果沙省的衛生廳長不能給政府的醫療保險計劃以更多的經費，沙省的居民就要看醫生。

沙省的醫生於最近曾舉行緊急會議，決定採取漸進式的罷工行動，如政府不採取他們的意見，他們已成立了一個委員會指揮罷工的行動。第一步的行動是不依照政府的規定寫紀錄或公文，他們還與醫院無關。

他們說行動是會逐漸升級的，他們會逐漸的延遲那些不重要的手術，雖然緊急的手術是不會延遲的。

加拿大基督教會佈道

(雲訊)加拿大基督教會行動會，定於十月廿八日星期三下午八時，假座佐治街火布辣街會堂，由中國基督教會代表團報告，英語傳道，歡迎各界有興趣人士依時前往參加。

重修墓園行將竣工

(雲訊)全加中華總會館，為重修山景墓園安葬事，經風雲捐獻上蓋，必須重修。前數月被

裝修工程

周先生

電話：253-9651
321-4750

承接新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎

僑胞光顧
豐儉隨意
大謙小酌

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：雲埠
片打東街一〇二號

大謙小酌
食諸精研
陶陶酒家
悉從尊便

名園大酒家

楊柳青小姐
周玲小姐
紫凌小姐

每晚九時半開始
歌唱，樂隊不停演
唱，絕不冷場。

電話六八三二四七二二

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵食
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣炸麵
蒸氣炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西瀾哥華近廿一得娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
與眾不同
著名煲仔菜各種鐵板燒

精製名菜
品質超週
服務週到
豐儉隨意
交通方便

一流廚師
上乘雅會
選料高宴
情調各式
各地庫泊

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

粵已開張營業

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭燕
自製藥材海狗鞭酒

▲零沽批發，無任歡迎▲

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery &
Restaurant Ltd.

415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由
上午八時至下午七時。

各式麵包西餅，中西
結婚禮餅，精美生日
蛋糕。抵食經濟早午
餐，香港式會意粉，
各種香滑雪糕，各種
冷熱飲品，歡迎定購
餅券。

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠
秘書賽路蔡根璇立正

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賽路
住在大溫哥華
天上人間

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

粵已開張營業

從最近資料顯示加國稅制漏洞多

富人往往從中獲利

(多倫多訊)安大略省高收入人士的徵稅率，大約是百分之六十四，然而較低的稅率則顯示，九十六名歲入二十萬元或更多的人士，他們連一分的稅錢也沒有付。

另一項事實顯示，福利委員會全國協會，檢查一九七六年利息稅紀錄顯示，退稅金額共值七十一億元，其中百分之五十三，由最高收入的人士，參與退休儲蓄計劃獲得退稅，優惠的人士，每十元的退稅優惠金，有七塊錢屬於收入最高的百分之三十的加拿大人所享受。

福利委員會全國協會說：所謂的註冊退休儲蓄計劃，絕大部份是對富人有利。

財政部長麥傑德，日前正在考慮，如何在新預算中增加其聯邦的稅款，而很多加拿大人也以爲，目前加拿大的稅制，對窮人有利，事實上並非如此。

電話公司獲准加價

(多倫多訊)電話公司於本月開始，增加各類電話收費，增幅由百分之二至百分之九，有關申請昨日已獲電台電視傳播委員會批准。

新電話收費包括住宅收費增加百分之十二，一般家庭每月約需多付一元一毛六仙，商業用戶收費增加百分之十五，平均每月多付約四元六角四分，公共電話收費，每次由二毛加至二毛五分，長途電話收費平均增加百分之十九，但只限於安省，占壁及北極地區的東部等由電話公司提供服務地區，至於打往美國及海外地區的長途電話則不受昨日加價影響。

電話公司發言人稱：加價後該公司可於明年內增加，收入四億四千萬元，較該公司原定預算增加收入五億五千萬餘元，因此申請加價幅度會被當局削減，故此無法達到其預期削減。

班納預定訪九省長

(渥太華訊)聯邦總理皮爾遜，將於下週一抵達魁北克省，與魁省省長布夏爾會晤，隨後將訪問新斯科舍省、紐賓士域省、愛德華王子島省、紐芬蘭省、安大略省、魁北克省、曼尼托巴省、薩斯喀徹溫省及亞伯達省。

皮爾遜在魁北克省，將與布夏爾省長會晤，隨後將訪問新斯科舍省、紐賓士域省、愛德華王子島省、紐芬蘭省、安大略省、魁北克省、曼尼托巴省、薩斯喀徹溫省及亞伯達省。

移民資源業務計劃

(雲訊)據移民資源業務計劃工作小組指出，該項業務計劃，主要工作爲協助新移民爲人母親者，她們多不懂英文，兒童多爲未入學前之幼童，以雙重言語，教育，社交活動服務等。

中國太極拳師友會

(本報訊)加拿大中國太極拳師友會，已於十月十五日上午十時，在溫哥華華埠成立，由太極拳師友會發起，由太極拳師友會發起，由太極拳師友會發起。

龍岡親義公所熱烈慶祝趙順平侯寶誕

(雲訊)龍岡親義公所，於十月十八日，下午三時，在該所禮堂舉行慶祝趙順平侯寶誕，屆時有文藝表演，並有抽獎，由該所主席主持。

八十五名學生榮獲

(多倫多訊)卑詩省四十二個社區共有八十五名學生，在年度多達四萬五千元以上之大學獎學金中，共獲獎六名。

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道，最近油價日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐者，應向政府申請補助金八百元。

中東局勢仍有疑慮

埃及總統薩達特在週日對沙達特總統，在週日對沙達特總統，在週日對沙達特總統，在週日對沙達特總統，在週日對沙達特總統。

雲埠建權社初選提名通告

洪啓者：本社是屆職員任期將滿，應遵章選出下屆各科職員，茲定於十月廿五日(星期日)下午一時在本社禮堂初選提名，及月會同時舉行，務希屆時踴躍參加。

一九八二年日曆月曆已經截稿一九八二年最新設計燙金是封仍然接受訂購

永明(加拿大)有限公司
170 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1H6
Phone: (604) 254-2911

室內設計裝飾工程

優良設計可觀美觀及實用於一爐
本公司包辦可觀閣下價錢及壓力

Supermade Design & Contractor Ltd.
PHONE (604) 434-3480

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

彩色攝影 (三個月課程)

相機運用
光源構圖
彩色沖晒

謝永源教授
電話：三五五〇一七

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 CAMBIE STREET
(604) 874-1934

慶祝國慶，鞋靴平賣
減收八折

由即日起至十一月一日止

協會視映發錄

3288 Cambie Street & 17th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W4
TEL: (604) 873-0120

本會宗旨在提供最低，最佳娛樂。務令閣下丁餘之時能合家欣賞最新電視片集及電影片。爲僑大多數會員要求及本會慎重考慮後決定改善租賃錄影辦法如下：

租期	每盒租金 (約二小時節目)
二天	\$ 2.50
三天	\$ 3.50
五天	\$ 5.50
七天	\$ 7.50

外埠租賃錄影爲期由五天起。本會所有錄影片集及電影片祇供會員觀看。其他人仕歡迎入會，本會會員利益最多。有意入會者，歡迎查詢。本會備有節目表及入會詳情，索閱即寄。外埠查詢請寄：VIDEO PEOPLE P.O. BOX 2014 VANCOUVER B.C. V6B 3P7

雲埠洪門民治黨支部通告

洪啓者：本支部昨接總支部公函，以總支部是屆各科職員任期將滿，應遵章選出下屆各科職員執行任務，茲定於十月廿五日(星期日)下午一時舉行全加洪門民治黨支部初選提名，務希屆時踴躍參加，請勿放棄，以重選權。此佈。

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭炳光
秘書 李耀樞

雲埠建權社初選提名通告

洪啓者：本社是屆職員任期將滿，應遵章選出下屆各科職員，茲定於十月廿五日(星期日)下午一時在本社禮堂初選提名，及月會同時舉行，務希屆時踴躍參加。

雲埠建權社支社啓
社長 雷民盼
書記 黃振光

Lippy's BAR · B · Q

雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。近又運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員散租每盒收四毫。

RCA 詳情請與本公司接洽。專售名廠電視機，錄影機錄影器材價錢特平

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

中醫 陳漢贊 代客配藥 膏丹丸散

維他參丸
VITAL GINSENG

歡迎批發零售

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。

趙氏明年可能訪美
(墨西哥城電)南北國家「亦在發展之列」，亦在發展之列。趙氏明年可能訪美，亦在發展之列。趙氏明年可能訪美，亦在發展之列。

亦會舉辦藝術節，雲埠文化藝術活動，顯露蓬勃朝氣。所謂文化沙漠，希望成爲過去。是也。

多一些人工作，是較後一章，加強李恩訓之金碧山水畫，王維之水墨畫，至宋元以降文人畫，而達。

據稱，由於電腦廣泛使用，受訓練之人員需求激增，因而在

譯音)被控隱瞞所得稅數十萬元，被告否認控罪。該案延期再審

西方軍事觀察 家看中國發射 一箭三星

西方專家最感興趣的另個問題，是中國發射一箭三星，是否意味著中國已經掌握了洲際導彈的彈頭分導技術？據美國「國際先驅論壇報」，路透社、法新社記者報導，一些西方軍事觀察家認為，中國可能已經掌握了這種技術。

關鍵之點在於：中國一枚火箭所發射的三顆衛星，是分別進入三條不同的軌道，還是進入同一條軌道。如果是分別進入三條軌道，那麼就可以肯定，中國已經掌握了分導導彈的技術了。

一些西方專家認為，即使中國還沒有掌握分導導彈的技術，但一箭三星發射成功，也意味著中國掌握了這種技術的時間已經不遠了。

有的西方專家說，假定中國已經掌握了分導導彈技術，一枚導彈也就能攜帶三、四個核彈頭。蘇聯的U.S.S.I-88，美國的民兵111和早已試驗成功，但一枚都能攜帶十個核彈頭，分別打擊十個不同的目標；其中美國已發展了一種可攜帶的核威懾核的核彈頭，其威力是蘇聯核彈頭的數目上來說，仍是落後于蘇聯的。在命中精確度方面來說，由於中國的電子計算機技術還不是最先進，估計在這方面也遜

於美蘇的洲際導彈。中國的財政經濟發生了困難，正在進行調整，國防經費已經削減，但是核子科技的進展並沒有放慢。為此專家們分析，中國領導人可能認為，為了防禦蘇聯的進攻，購買和自行生產一般的現代化武器，花費較大(華國中央情報局估計，要使中國戰術空軍現代化，僅在現代電子和航空電子系統方面，就要花費四十億美元)而發展核武器和在政治上與蘇聯對抗，則花費較小。

據美國中央情報局去年估計，中國已擁有約七十枚到一百枚短程和中程導彈，還有少量洲際導彈。另有約一百架可以攜帶核彈的遠程轟炸機，已儲存核子彈幾百顆。中國的核軍備實力與蘇聯相比，簡直是小巫見大巫。但是據美國「生存」雜誌今年初發表的一篇文章論說：「中國對核武器的態度是防禦性的，主要是針對高低水平的核戰爭的。由於中國正在認真地加強其洲際導彈和潛艇發射導彈的能力，中國反蘇戰爭能力中的許多弱點正在改進。中國將有可能準確無誤地回擊蘇聯那怕是最先進的進攻了。」

美國國防部今年一月間向國會提出的年度報告中也說：「中國已發展了一種可信賴的核威懾核的核彈頭，其威力是蘇聯核彈頭的數目上來說，仍是落後于蘇聯的。在命中精確度方面來說，由於中國的電子計算機技術還不是最先進，估計在這方面也遜

企鵝的 童年生活

一隻小企鵝，由卵到長大，能得到多少的「父母」的照顧。其實，這正是小企鵝的最大苦惱。可是，他必須等到四、五個月大，長滿了羽毛的羽毛時，才能擺脫太多父母的管束。

大多數的鳥，飼育他們子女的地方，都要有充足的陽光和食物，至少也要有溫暖；但企鵝的繁殖地，卻是在南極冰天雪地，而且他們產卵時，到華氏零下八十度，原野是一片白雪，沒有一處可以讓他們築巢，所以企鵝只有在冰上生產他們的蛋了。

生活在這極地的每一隻大企鵝，都樂意負起協助孵蛋的工作，當然是沒有那樣的蛋供他們吃的，蛋必須進進一雙成年鳥的雙足間，壓在腹部的較低部位一塊溫暖的皮下，小心地在那兒，腹部的羽毛，像一張毯子，蓋在蛋的前面，就這樣，直到孵出小鳥為止。只因為時間需要七到八個星期，所以沒有一隻企鵝能獨自負責這個

機 會 難 逢

(星期六、日二至五時開放)
兩座五組新型柏文分層出售，分別位於近緬街及乃磨街，有一房及兩房，具備有十五厘息分期，符合領取政府補助金一千至二千五百元。

即電：738-7672

(COURTESY TO AGENT)

利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲華街士定東街一六六號

電話：689-5825

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名醬鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鴨，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
10月9日-24日 廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林；
11月11日-22日 廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林；
12月9日-19日 廣州，桂林，杭州，上海，北京；
代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
可代申請旅遊完畢後之延期探親。
機票有效期為一年，可提前出發，可延期回港。

歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦

暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
專人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
可提前出發，可延期回港，但需30天前訂位。
出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起

專人領隊，全團七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
暢遊她斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房281 三人房311 雙房347 (12歲以下小童減收\$20)
出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
亦有華人領隊之她斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419

419元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
住宿一流之REEF TOWER酒店，雙房計算，單人房只需多給9元。
可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙房計算)。
只需十天以前預訂。惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。
此實惠至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李福 \$199起 拉斯維加 \$269起

全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
奉送各款贈券價值逾\$100。
出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點間頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密……

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題

移民機票專家

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9

UNICO'S 手霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$16.50 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$18.50 (二至六小時)
電視轉台機 \$37.95
無線遙控，電視轉台機 \$134.95
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機、電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠

中國參茸藥材有限公司

地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

◀ 專 營 ▶
花旗洋參 藥材補品
北高麗參 各國成藥
京菓海味 種類最多
價錢相宜 貨質最親
歡迎參觀 招呼週到
由黎鸞祥先生主理

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

嘉寶園藝服務 GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移、不要花
木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請
電：八七三-八一七七

唐記

承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

聯合裝修公司 UNITED CONSTRUCTION CO.

話 874-0988
價政間電修裝
錢府格水洗手間
特牌士工程
平照庫程

玫瑰餐廳

2173 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
電話：435-9911
經已開始營業
營業時間：上午八時至晚上十一時，七天營業
鐵板牛扒 鑲椒黑椒牛扒 焗龍蝦
焗海鮮飯 焗龍蝦 焗雞 焗肉排
有冷氣開放 有車位泊車

效力宏大 本報廣告

李偉運輸公司
專運送業辦理香港移民出入口行
包裹，井家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：604-260-6060